



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada – Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.04/L-249 PËR SIGURIMIN SHËNDETËSOR<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW No. 04 / L-249 ON THE HEALTH INSURANCE<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04 / L-249 O ZDRAVSTVENOM OSIGURANJU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr.04/L-249 për Sigurimin Shëndetësor, është miratuar në mbledhjen e 143 -të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim Nr.02/143 me datë 28.04.2017

<sup>2</sup> Draft Law on amending and supplementing the law No.04/L-249 on the Health Insurance, was approved in the 143 –meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision No.02/143 dt.28.04.2017

<sup>3</sup> Nacrt zakona o izmenama i dopunama zakona Br. 04/L-249 o Zdrastvenom Osiguranju, usvojenje na 143-oj sednice Vlade Republike Kosova, odlukom Br.02/143 od 28.04.2017

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR NDRYSHIM DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.04/L-249 PËR SIGURIMIN SHËNDETËSOR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është të ndryshoj dhe plotësoj Ligjin Nr. 04/L-249 për Sigurimin Shëndetësor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>1. Neni 3 paragrafi 1 nënparagrafi 1.6. dhe nënparagrafi 1.7. i ligjit bazik ndryshohen dhe plotësohen si në vijim:</p> <p>1.6. <b>I punësuar-</b> personi fizik, i cili e kryen punën për pagë nën drejtimin dhe kontrollin e punëdhënësit, pavarësisht se a kryhet puna sipas kontratës ose ndonjë forme tjetër të marrëveshjes, qoftë e bërë me shkrim apo jo.</p>	<p>The Assembly of the Republic of the Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW No. 04/L249 ON THE HEALTH INSURANCE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of this law is to amend and supplement the Law No. 04/L-249 on Health Insurance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>1. Article 3 paragraph 1 sub-paragraph 1.6. and 1.7. of the basic law subparagraph amended or supplemented with the following text:</p> <p>1.6. <b>Employee-</b> natural person, who performs work for wages under the direction and control of an employer, regardless of whether the work is performed under the contract or any other form of agreement, whether in writing or not.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR.04/L-249 O ZDRAVSTVENOM OSIGURANJU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona Br. 04/L-249 o Zdravstvenom Osiguranju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>1. Član 3 stav 1 tačka 1.6. i 1.7. bazičnog zakona je izmenjen i dopunjen sa sledećim tekstom:</p> <p>1.6. <b>Zaposleni-</b> fizičko lice, koje obavlja posao za platu pod upravom i kontrolom poslodavca, bez obzira da li se taj rad obavlja pod ugovorom ili bilo kojim drugim oblikom sporazuma, u pisanoj formi ili bez pisane forme.</p>
---	--	--

<p>1.7. <b>Punëdhënës-</b> çdo person afarist apo entitet që paguan paga, përfshirë edhe:</p> <p>1.7.1. Autoritetin Publik;</p> <p>1.7.2. Njësinë e përhershme të personit jo-rezident ;</p> <p>1.7.3. Organizatën jo qeveritare;</p> <p>1.7.4. Organizatën ndërkombëtare, duke përfshirë KFOR-in dhe EULEX-in, me përjashtim të Kombeve të Bashkuara, Agjencitë e Specializuara të saj dhe Agjencinë Ndërkombëtare për Energji Atomike;</p> <p>1.7.5. Përfaqësitë diplomatike, konsullore dhe zyrat ndërlidhëse të shteteve të huaja në Kosovë kur ato pajtohen që të marrin përsipër përgjegjësitë e një punëdhënësi në Kosovë;</p> <p>1.7.6. Bashkësitë fetare-të parapara me Ligjin për Lirinë Fetare në Kosovë.</p> <p>2. Nenit 3 të ligjit bazik i shtohen shtatë (7) nën-paragraf të rinj duke filluar me numër rendor 1.18.si në vijim:</p>	<p>1.7. <b>Employer-</b> any person or business entity that pays wages, including:</p> <p>1.7.1. Public Authority;</p> <p>1.7.2. Permanent Unit of the non-resident person;</p> <p>1.7.3. Non-governmental Organization;</p> <p>1.7.4. International Organization, including KFOR and EULEX, with the exception of the United Nations, and its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency;</p> <p>1.7.5. Diplomatic representatives, Consular and liaison offices of foreign states in Kosovo when they agree to take on the responsibilities of an employer in Kosovo;</p> <p>1.7.6. Religious communities-envisaged by the Law on Freedom of Religion in Kosovo.</p> <p>2. Article 3 of the basic law are added seven (7) new sub-paragraph starting with serial number recounting 1.18. with the following text:</p>	<p>1.7. <b>Poslodavac-</b> svaki biznismen ili entitet koje isplaćuje plate, uključujući:</p> <p>1.7.1. Javni autoritet;</p> <p>1.7.2. Stalnu jedinicu lica koji je nerezident;</p> <p>1.7.3. Nevladinu organizaciju;</p> <p>1.7.4. Međunarodne organizacije, uključujući KFOR i EULEX, sa izuzetkom Ujedinjenih nacija, njenih specijalizovanih agencija i Međunarodnu agenciju za atomsku energiju;</p> <p>1.7.5. Diplomatske, konzularne zastupnike i kancelarije za vezu stranih država na Kosovu, kada pristaju da preuzmu odgovornosti poslodavca na Kosovu;</p> <p>1.7.6. Verske zajednice predviđene Zakonom o slobodi veroispovesti na Kosovu.</p> <p>2. Član 3 bazičnog zakona se dodaju sedam (7) novih podstavki počevši od rednog broja 1.18. sa sledećim tekstem:</p>
---	--	---

<p>1.18. <b>ARC</b>- Agjencia e Regjistrimit Civil;</p> <p>1.19. <b>ATK</b>- Administrata Tatimore e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.20. <b>BQK</b>- Banka Qendrore e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.21. <b>Institucion i pagesave</b>- banka ose institucioni financiar të cilit i është dhënë autorizim nga banka qendrore në pajtim me dispozitat ligjore në fuqi;</p> <p>1.22. <b>Person i vetëpunësuar</b>- çdo person fizik i cili punon për përfitim personal, në para të gatshme ose në mallra, ndërmarrje afariste personale dhe ortakun e angazhuar në aktivitet ekonomik ;</p> <p>1.23. <b>TAP</b>- Tatimi në të ardhurat personale;</p> <p>1.24. <b>TAK</b>- Tatimi në të ardhurat e korporatave;</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Neni 7 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3.i ligjit bazik riformulohet me tekstin në vijim:</p> <p>1.3. Shërbimet themelore shëndetësore për shtatzënëat dhe lehonat.</p>	<p>1.18. <b>ARA</b>- Civil Registry Agency;</p> <p>1.19. <b>TAK</b>- Tax Administration of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.20. <b>CBK</b>- Central Bank of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.21. <b>The payment institution</b>- bank or financial institution authorized by the central bank in accordance with the legal provisions in force;</p> <p>1.22. <b>Self-employed person</b>- every natural person who works for personal gain, in cash or in goods, personal business enterprise and a partner that is engaged in economic activity;</p> <p>1.23. <b>TAP</b>- personal income TAX;</p> <p>1.24. <b>TAK</b>- corporate income Tax;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>Article 7 paragraph 1 sub-paragraph 1.3. of the basic law shall be reformulated as follows:</p> <p>1.3. Basic health Services for pregnant women and mothers.</p>	<p>1.18. <b>ACR</b>- Agencija za Civilnu Registraciju;</p> <p>1.19. <b>PAK</b>- Poreska administracija Republike Kosova;</p> <p>1.20. <b>CBK</b>- Centralna banka Republike Kosova;</p> <p>1.21. <b>Platna institucija</b>- banka ili finansijska institucija koja je ovlašćena od strane centralne banke u skladu sa zakonskim odredbama na snazi;</p> <p>1.22. <b>Samozaposlenik</b>- svako fizičko lice koje radi za vlastitu korist, sa gotovim novcem ili u robi, samostalnom poduzeću i angažovanim partnerom za privredne aktivnosti;</p> <p>1.23. <b>PLD</b>- Porez na lični dohodak;</p> <p>1.24. <b>PDP</b>- na dobit preduzeća;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Član 7 stav 1 podstavka 1.3.bazičnog zakona menja se i glasi:</p> <p>1.3. Osnovne zdravstvene usluge za trudnice i porodilje.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Neni 9 i Ligjit bazik ndryshohet dhe plotësohet me tekstin në vijim:</p> <p>E drejta në sigurim shëndetësor të obligueshëm ndalohet të bartet te personi tjetër fizik.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>Article 9 of the Basic Law is amended and supplemented by the following text:</p> <p>The right to mandatory health insurance is prohibited to be transferred to another natural person.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>Član 9 osnovnog zakona menja se i dopunjuje sledećim teksom:</p> <p>Zabranjuje se prenos prava iz obaveznog zdravstvenog osiguranja na druga fizička lica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Neni 11 paragrafi 1 nënparagrafi 1.2. i ligjit bazik ndryshohet dhe plotësohet me tekstin në vijim:</p> <p>1. Anëtarët e familjes së ngushtë të qytetarëve ose banorëve të cilët kanë paguar premiumet e sigurimit të obligueshëm shëndetësor dhe të cilët janë të punësuar në sektorin publik, sektorin privat, sektorin publiko-privat dhe të vetëpunësuarit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Article 11 paragraph 1 sub-paragraph 1.2. of the basic law is amended and supplemented by the following text:</p> <p>1. Members of the close family of citizens or inhabitants who have paid premiums of mandatory health insurance and who are employed in the public sector, private sector, public-private sector and self-employed.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>Član 11 stav 1 podstavka 1.2. iz osnovnog zakona menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p> <p>1. Članovi uže porodice građana ili stanovnika koji su platili premije obaveznog zdravstvenog osiguranja i koji su zaposleni u javnom, privatnom, javno-privatnom sektoru i samozaposleni.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>Pas nenit 12 të ligjit bazik shtohen një (1) nen i ri, 12A me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>After Article 12 of the Basic Law there is added one (1) new article 12A with the following text:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>Posle člana 12 osnovnog zakona dodaju se jedan (1) novi član 12A sa sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12A Rimbursimi</b></p> <p>Nëse shuma e premiumit të paguar tejkalon shumën e obliguar për pagesë, Fondi rimbursion shumën e tejkaluar në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditëve, prej ditës së paraqitjes së kërkesës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12A Reimbursement</b></p> <p>If the amount of the premium paid exceeds the amount required for payment, the Fund reimburses the amount surpassed within sixty (60) days from the date of application.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12A Refundiranje</b></p> <p>Ako je iznos uplaćene premije veći od obaveznog iznosa za uplatu, Fond refundira preostali iznos u roku od šezdeset (60) dana od dana podnošenja zahteva.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>Neni 14 paragrafi 2 i ligjit bazik shprehja “Komisioni” zëvendësohet me shprehjen “Komiteti”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>Article 14 paragraph 2 of the basic law the word “Commission” is replaced by “Committee”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p>Član 14 stav 2 bazičnog zakona izraz "Komisija" zamenjuje se izrazom "Komitet".</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>Nenit 18 të ligjit bazik i shtohen tre paragraf të rinj me numër rendor tre (3), katër (4) dhe pesë (5) me tekstin në vijim:</p> <p>3. Regjistri i të sigururave menaxhohet nga Fondi.</p> <p>4. Regjistri i të siguruarve përditësohet në bashkëpunim me institucionet relevante.</p> <p>5. Obligohet punëdhënësi që të dërgojë listën e të punësuarve në ATK, sipas rregullave të përcaktuara nga ATK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>Article 18 of the Basic Law there are added three paragraphs with the serial number three (3) four (4) and five (5) with the following text:</p> <p>3. Registry of ensured is managed by the Fund.</p> <p>4. The Registry of ensured is updated in cooperation with relevant institutions.</p> <p>5. Employer is obliged to submit the list of employees in ATK, according to rules set by ATK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p>Članu 18 osnovnog zakona dodaju se tri nova stava sa rednim brojem tri (3) četiri (4) i pet (5) sa sledećim tekstem:</p> <p>3. Fond upravlja Registrom Osiguranika.</p> <p>4. Registar osiguranika se ažurira sa relevantnim institucijama.</p> <p>5. Poslodavac je obavezan da dostavi spisak zaposlenih u PAK, u skladu sa utvrđenim pravilima PAK.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p>1. Neni 21 paragrafi 1 nënparagrafi 1.1. paragrafi 1 nënparagrafi 1.2. i ligjit bazik riformulohen dhe shtohen një nën-paragraf i ri me numër rendor 1.4 me tekstin në vijim:</p> <p>1.1. premiumet për sigurimin shëndetësor të obligueshëm bazuar në të ardhurat personale bruto nga paga e të punësuarve</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>1. Article 21 paragraph 1 sub-paragraph 1.1. paragraph 1 sub-paragraph 1.2. of the basic law is reformulated and there are added a new sub-paragraph with serial number with 1.4 with the following text:</p> <p>1.1. Mandatory Premiums of health insurance based on gross personal income by salary of employees in the public sector,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p>1. Član 21 stav 1 podstavka 1.1. stav 1 podstavka 1.2.osnovnog zakona menja se i dodaje jedna nova podstavka sa rednim brojem 1.4 sa sledećim tekstem:</p> <p>1.1. premijume za obavezno zdravstveno osiguranje na osnovu bruto ličnih primanja zaposlenih u javnom sektoru, podeljene</p>

<p>në sektorin publik, të ndarë në mënyrë të barabartë ndërmjet të punësuarve dhe punëdhënësve.</p> <p>1.2. premiumet për sigurimin shëndetësor të obligueshëm bazuar në të ardhurat personale bruto nga paga e të punësuarve në sektorin privat dhe publiko-privat, të ndara në mënyrë të barabartë ndërmjet të punësuarve dhe punëdhënësve.</p> <p>1.3. premiumet për sigurimin shëndetësor të obligueshëm për të gjithë të vetëpunësuarit bazuar në shumën e kontributit pensional për 3 muajor.</p> <p>2. Nënparagrafi 1.4. i ligjit bazik rinumërohet si nën-paragrafi 1.5. dhe vazhdon rinumërimi deri në fund të këtij neni.</p>	<p>divided equally between employees and employers.</p> <p>1.2. Mandatory premiums of health insurance based on gross personal income by salary of employees in the private sector and public-private, divided equally between employees and employers.</p> <p>1.3. Mandatory Premiums of health insurance for all selfemployees based on the amount of pension contribution for 3 months.</p> <p>2. Sub-Paragraph 1.4. of the basic law is replaced with subparagraph 1.5. and recounting continues until the end of this article.</p>	<p>podjednako između zaposlenih i poslodavaca.</p> <p>1.2. premijume za obavezno zdravstveno osiguranje na osnovu bruto ličnih primanja zaposlenih u privatnom i javno-privatnom sektoru, jednako podeljene između zaposlenih i poslodavaca.</p> <p>1.3. Premijume za obavezno zdravstveno osiguranje za sve samozaposlene na osnovu iznosa penzijskog doprinosa za 3 meseca.</p> <p>2. Podstavka 1.4. osnovnog zakona se broji kao podstavka 1.5. i nastavlja se brojevi do kraja ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p>
<p>Neni 22 paragrafi 1 i ligjit bazik riformulohet me tekstin në vijim:</p> <p>1. Kontributi për sigurimin shëndetësor të obligueshëm për të punësuarit nga neni 21 paragrafi 1.1. dhe paragrafi 1.2. i këtij ligji paguhen si përqindje në pagën bruto e ndarë në pjesë të barabarta ndërmjet punëdhënësit dhe të punësuarit. Premiumet bazohen në koston e shërbimeve të kujdesit shëndetësor themelor të</p>	<p>Article 22 paragraph 1 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>1. Contribution for mandatory health insurance for employees by Article 21 paragraph 1.1. and paragraph 1.2. of this law be paid as a percentage of gross salary divided in equal parts between employers and employees. Premiums are based on the cost of basic health care services proposed by the Fund and</p>	<p>Član 22 stav 1 bazičnog zakona menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p> <p>1. Doprinosi za obavezno zdravstveno osiguranje za zaposlene iz člana 21 stav 1.1. i stava 1.2. ovog zakona uplaća se kao procenat od bruto plate podeljen na jednake delove između poslodavaca i zaposlenih. Premijumi su zasnovani na troškovima osnovnih zdravstvenih usluga predloženi od strane Fonda i odobreni</p>

<p>propozuar nga Fondi dhe të miratuar nga Qeveria dhe Kuvendi, në shkallën e miratuar nga Qeveria dhe Kuvendi si pjesë e procesit buxhetor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>Neni 23 paragrafi 1 paragrafi 2 paragrafi 3 paragrafi 4 dhe paragrafi 6 i ligjit bazik riformulohet me tekstin në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Premiumi për sigurimin shëndetësor të obligueshëm për të punësuarit dhe punëdhënësit në sektorin publik, publik-privat dhe privat nga neni 21 paragrafi 1.1.dhe paragrafi 1.2. i këtij ligji deklarohet dhe paguhet në baza mujore në përputhje me rregullat dhe mënyrën e përcaktuar nga ATK.</li> <li>2. Pagesat e premiumeve për sigurimin shëndetësor të obligueshëm nga qytetarët dhe banorët e përcaktuar me nenin 21 paragrafin 1.3. të këtij ligji paguhet në baza mujore, në institucionet financiare të licencuara nga BQK. Kjo kategori e qytetarëve mund të parapaguaj edhe për periudha më të gjata kohore.</li> <li>3. Banka Qendrore e Kosovës ofron dhe siguron sistem efikas të pagesave.</li> <li>4. Pagesa e premiumit nga neni 21 paragrafi 1.3. i këtij ligji bëhet në llogarinë e Fondit, jo më vonë se dita e 15-të e muajit që i paraprin</li> </ol>	<p>approved by the Government and the Assembly, to the extent approved by the Government and the Parliament as part of the budgetary process.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>Article 23 paragraph 1 paragraph 2 paragraph 3 paragraph 4 and paragraph 6 of the basic law shall be reworded with the following text:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Premiums for mandatory health insurance for employees and employers in the public sector, public-private and private sector Article 21 paragraph 1.1. and paragraph 1.2. This law is declared and paid on a monthly basis in accordance with the rules and the manner prescribed by TAK.</li> <li>2. Payment of premiums for mandatory health insurance of citizens and residents as defined by Article 21 paragraph 1.3. of this law and is paid on a monthly basis, financial institutions licensed by CBK. This category of citizens can prepay for longer periods of time.</li> <li>3. The Central Bank of Kosovo offers and provides efficient payment system.</li> <li>4. Payment of premium Article 21 paragraph 1.3. The present law is made to the account of the Fund, no later than the 15<sup>th</sup> day of the</li> </ol>	<p>od strane Vlade i Skupštine, u meri usvojenoj od Vlade i Skupštine kao deo budžetskog procesa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p>Član 23 stav 1 stav 2 stav 3 i stav 4 i stav 6 osnovnog zakona menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Premijumi za obavezno zdravstveno osiguranje za zaposlene i poslodavce u javnom, javno-privatnom i privatnom sektoru iz člana 21 stav 1.1. i stav 1.2. ovog zakona se deklariraju i isplaćuju na mesečnoj osnovi u skladu sa pravilima i na način propisan od strane PAK.</li> <li>2. Uplata premijuma za obavezno zdravstveno osiguranje od strane građana i stanovnika definisana u članu 21 stav 1.3. ovog zakona se uplaćuje na mesečnoj osnovi u finansijskim institucijama licenciranih od CBK. Ova kategorija građana može izvršiti pretplatu za duži vremenski period.</li> <li>3. Centralna Banka Kosova pruža i osigurava sistem efikasnog platnog prometa.</li> <li>4. Plaćanje premijuma iz člana 21 stav 1.3. ovog zakona se vrši na račun Fonda, najkasnije do 15-og dana u mesecu koji prethodi mesecu u</li> </ol>
---	---	---



<p>muajit prej të cilit personi është mbuluar me sigurim. Për zgjatjen e afatit të pagesës vlejné dispozitat ligjore të ligjit për procedurën e përgjithëshme administrative.</p> <p>5. Forma e deklaramit dhe informatat që duhet të deklarohen, vendi ku duhet të dorëzohet formulari si dhe vendi dhe mënyra e pagesës së obligimit të sigurimit shëndetësor rregullohet me akt nënligjor të propozuar nga Fondi të miratuar nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p>	<p>month proceeding the month from which the person is covered by insurance. For extending the payment deadline the provisions of law on general administrative procedure is applicable.</p> <p>5. Form of declaration and the information to be declared, the place where form must be submitted and the place and manner of payment of the health insurance is regulated by regulations proposed by the Fund and approved by the Government.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p>	<p>kojem je lice pokriveno osiguranjem. Za produženje roka uplate primenjuju se zakonske odredbe Zakona o opštem upravnom postupku.</p> <p>5. Forma deklaracije i informacije koje se trebaju deklarirati, mesto gde se podnosi formular i mesto i način plaćanja obaveznog zdravstvenog osiguranja reguliše se podzakonskim aktima predloženih od Fonda i usvojenih od Vlade.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p>
<p>Pas nenit 23 të ligjit bazik shtohet 1 nen i ri 23A me tekstin si në vijim:</p>	<p>After Article 23 of the Basic Law there is added 1 new article 23A with the following text:</p>	<p>Iza člana 23 osnovnog zakona dodaje se 1 novi član 23A sa sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23A</b> <b>Obligimet e personave përgjegjës për pagesën e premiumit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23A</b> <b>Obligations of liable persons for payment of the premium</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23A</b> <b>Obaveze odgovornih lica za plaćanje premije</b></p>
<p>1. Mbledhja e premiumeve për të punësuarin dhe të vetëpunësuarin bëhet sipas procedurave të ATK në bazë të marrëveshjes me Fondin.</p> <p>2. Personi fizik jo afarist obligohet për të paguar premiumet për sigurimin shëndetësor të detyrueshëm në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve të muajit vijues, përmes institucioneve të licencuara të pagesës, në xhirollogarinë e Fondit.</p>	<p>1. Collection of premiums for employees and self-employed is done according to ATK procedures under the agreement with the Fund.</p> <p>2. Business natural person is not obliged to pay health insurance premiums for mandatory within fifteen (15) days of the following month, through licensed payment institution, on account of the Fund.</p>	<p>1. Sakupljanje premijuma za zaposlene i samozaposlene vrši u skladu sa procedurama PAK-a na osnovu sporazuma sa Fondom.</p> <p>2. Fizičko lice koje nije biznismen dužno je da uplati premije za obavezno zdravstveno osiguranje u roku od petnaest (15) dana narednog meseca, preko licenciranih institucija za plaćanje, na račun Fonda.</p>

<p>3. Punëdhënësi në sektorin publik është përgjegjës për pagesën e pjesës së premiumit të punëtorëve dhe punëdhënësit me listën e pagave, në xhirollogarinë e Fondit.</p> <p>4. Punëdhënësi në sektorin privat dhe publiko-privat është përgjegjës për pagesën e pjesës së premiumit të punëtorëve dhe punëdhënësit me listën e pagave, përmes institucioneve të licencuara të pagesës, në xhirollogarinë e Fondit.</p> <p>5. Personi i vetëpunësuar është përgjegjës për pagesën e premiumit përmes institucioneve të licencuara të pagesës, në xhirollogarinë e Fondit.</p> <p>6. ATK informon Fondin për bizneset të cilat e kanë pezulluar, pushuar apo ndërprerë aktivitetin ekonomik, në bazë të Marrëveshjes dypalëshe.</p>	<p>3. Employers in the public sector is responsible for payment of the premium part for workers and employers with payroll, on account of the Fund.</p> <p>4. Employers in the private sector and public-private partnership are responsible for paying part of the premium to workers and employers with payroll through licensed payment institution, on account of the Fund.</p> <p>5. Self-employed person is responsible for the payment of premium through licensed payment institution, the account of the Fund.</p> <p>6. ATK for businesses which have suspended, terminated or disrupted economic activity, according to the bilateral agreement.</p>	<p>3. Poslodavac u javnom sektoru je odgovoran za plaćanje dela premije za radnike i poslodavce sa platnog spiska, na račun Fonda.</p> <p>4. Poslodavac u privatnom i javno-privatnom sektoru je odgovoran za plaćanje dela premije za radnike i poslodavce sa platnog spiska preko licenciranih platnih institucija, na račun Fonda.</p> <p>5. Samozaposlena osoba je odgovorna za plaćanje premije preko licenciranih platnih institucija, na račun Fonda.</p> <p>6. PAK informiše Fond o biznisima koji su suspendovali, ugasili ili prekinuli privredne aktivnosti, u skladu sa bilateralnim sporazumom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p>
<p>Neni 25 paragrafi 3 i ligjit bazik shprehja “Bordi” zëvendësohet me shprehjen “Drejtori i Fondit”.</p>	<p>Article 25 paragraph 3 of the basic law expression "the Board" is replaced by "Director of the Fund".</p>	<p>U članu 25 stav 3 bazičnog zakona izraz "Odbor" zamenjuje se izrazom "Direktor Fonda".</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p>
<p>Neni 28 paragrafi 6 nënparagrafi 6.2. riformulohet si me tekstin në vijim:</p>	<p>Article 28 paragraph 6 subparagraph 6.2. is reworded with the following text:</p>	<p>Član 28 stav 6 podstavka 6.2. menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p>

<p>6.2. Zgjedhë Drejtorin e Fondit me konkurs publik në bazë të dispozitave ligjore të Ligjit të Punës.</p> <p>Neni 28 paragrafi 6 nën paragrafi 6.3. fshihet, paragrafi 7 i ligjit bazik shprehja “Mbikëqyrës” zëvendësohet me shprehjen “Drejtues”, paragrafi 13 shprehja “Komision” zëvendësohet me shprehjen “Komitet”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>Neni 29 paragrafi 1.9. ligjit bazik shprehja “Mbikëqyrës” zëvendësohet me shprehjen “Drejtues”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p>Neni 31 paragrafi 1 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>Fondi negocion dhe kontraktin shërbimet e kujdesit shëndetësor themelor me institucionet shëndetësore publike, institucionet shëndetësore private, publiko-private të licencuara nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p> <p>Neni 32 paragrafi 1.2. nënparagrafi 1.2.1. i ligjit bazik shprehja “Mbikëqyrës” zëvendësohet me shprehjen “Drejtues”.</p>	<p>6.2. The director of the Fund should be elected with public competition on the basis of provisions of the Law on Labor.</p> <p>Article 28 paragraph 6 subparagraph 6.3. is deleted, paragraph 7 of the basic law expression "Steering" is replaced by "Leading", paragraph 13 the word "Commission" is replaced by "Committee".</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>Article 29 paragraph 1.9. the basic law the expression "Steering" is replaced by "Leading".</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p>Article 31 paragraph 1 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>Fund negotiates and contracts the basic health care services in public health institutions, private health institutions, public-private institutions licensed by the Ministry of Health.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> <p>Article 32 paragraph 1.2. subparagraph 1.2.1. of the basic law expression "Steering" is replaced by "Leading".</p>	<p>6.2. Bira direktora Fonda preko javnog konkursa na osnovu zakonskih odredaba Zakona o Radu.</p> <p>Član 28 stav 6 podstavka 6.3. se briše, u stavu 7 bazičnog zakona izraz "nadzornik" se zamenjuje izrazom "rukovodilac", u stavu 13 izraz "Komisija" se zamenjuje izrazom "Komitet".</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p>U članu 29 stav 1.9. osnovnog zakona izraz "Nadzornik" se zamenjuje izrazom "Rukovodilac".</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p> <p>Član 31 stav 1 bazičnog zakona menja se i dopunjuje sledećim tekstom:</p> <p>Fond pregovara i ugovora usluge osnovne zdravstvene zaštite sa javnim, privatnim, javno-privatnim zdravstvenim ustanovama licencirane od strane Ministarstva Zdravstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b></p> <p>U članu 32 stav 1.2. tačka 1.2.1. bazičnog zakona izraz "Nadzornik" je zamenjen izrazom "Rukovodilac".</p>
--	---	---

<b>Neni 18</b>	<b>Article 18</b>	<b>Član 18</b>
<p>Pas nenit 35 të ligjit bazik shtohet neni i ri 35A me tekstin si në vijim:</p>	<p>After Article 35 of the basic law added a new Article 35A with the following text:</p>	<p>Iza člana 35 osnovnog zakona dodaje se novi član 35A sa sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 35A</b> <b>Sistemi i Informimit për të siguruarit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 35A</b> <b>Information System for the Insured</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 35A</b> <b>Informacioni sistem za osiguranika</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fondi i sigurimeve shëndetësore siguron sistem unik dhe të integruar të informimit për fondin.</li> <li>2. Informacionet dhe të dhënat elektronike e domosdoshme për funksionimin e sistemit unik të integruar të fondit, ofrohen nga institucionet publike, publiko private dhe private të përcaktuara me akt nënligjor sipas nenit 12 të ligjit bazik.</li> <li>3. Informacionet dhe të dhënat elektronike të ofruara sipas paragrafit 2 të këtij neni, grumbullohen dhe përditësohen në baza ditore, në bashkëpunim dhe koordinim me institucione publike, publiko private dhe private, të përcaktuara me akt nënligjor sipas nenit 12 të ligjit bazik.</li> <li>4. Saktësia dhe cilësia e të dhënave për të siguruarit është përgjegjësi e deklaruesit dhe mbledhësit të informatave, për fondin e Sigurimeve Shëndetësore.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Health Insurance Fund provides a unique and integrated system of information for the fund.</li> <li>2. Electronic information and data necessary for the functioning of a unique integrated fund offered by public institutions, private and public-private institutions defined in the bylaws under Article 12 of the basic law.</li> <li>3. Electronic Information and data provided pursuant to paragraph 2 of this Article shall be collected and updated on a daily basis, in cooperation and coordination with public institutions, public-private and private institutions, set in bylaws under Article 12 of the basic law.</li> <li>4. The accuracy and quality of data for the insured is the responsibility of the declaring body and collectors of information, the Health Insurance Fund.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fond za zdravstveno osiguranje osigurava jedinstven i integrisan informacioni sistem.</li> <li>2. Elektronske informacije i podaci koji su neophodni za funkcionisanje jedinstvenog integrisanog sistema, pružaju se od strane javnih, privatnih i javno-privatnih institucija propisanih podzakonskim aktom prema članu 12 osnovnog zakona.</li> <li>3. Elektronske informacije i podaci pruženi prema stavu 2 ovog člana, prikupljaju i ažuriraju na dnevnoj osnovi, u saradnji i koordinaciji sa javnim i javno privatnim institucijama propisanih podzakonskim aktom prema članu 12 osnovnog zakona.</li> <li>4. Tačnost i kvalitet podataka o osiguranicima je odgovornost deklarisanе osobe i sakupljača informacija za Fond Zdravstvenog Osiguranja.</li> </ol>

<p>5. Procedurat për funksionim dhe ndërveprim të sistemeve informative, rregullohen me akt nënligjor të propozuar nga Fondi, të miratuar nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p> <p>Neni 36 paragrafi 1 i ligjit bazik riformulohet me tekstin në vijim:</p> <p>1. Personi fizik afarist dhe juridik, i cili nuk përmbushë obligimin për të deklaruar dhe paguar premiumin për sigurimin shëndetësor të obligueshëm, ndëshkohet në bazë të “Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat”.</p>	<p>5. Procedures for the operation and interaction of information systems, regulated bylaw proposed by the Fund, approved by the Government.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p> <p>Article 36 paragraph 1 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>1. Physical person and legal business, which does not meet the obligation to declare and pay the premium for mandatory health insurance, is punished according to the "Law on Tax Administration and Procedures."</p>	<p>5. Procedure o funkcionisanju i međusobnom delovanju informacionih sistema uređuju se podzakonskim aktom predloženog od Fonda, i usvojenog od Vlade.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p> <p>Član 36 stav 1 osnovnog zakona menja se sledećim tekstem:</p> <p>1. Fizičko lice biznismen i pravno lice, koji ne ispunjava obavezu da prijavi i uplati premiju za obavezno zdravstveno osiguranje, kažnjava se u skladu sa "Zakonom o poreskoj Administraciji i Postupcima".</p>
<p>Neni 36 nënparagrafi 1.1.1.2.1.3. 1.4 dhe paragrafi 2 fshihen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b></p> <p>Nenit 37 të ligjit bazik i shtohet një paragraf i ri me numër rendor 3 me tesktin në vijim:</p> <p>3. Premiumi i sigurimit shëndetësor për të vetëpunësuarin, nga neni 21 paragrafi 1.3. i këtij ligji llogaritet fillimisht për tridhjetegjashtë (36) muajt e parë të mbledhjes së premieumeve si përqindje prej 70% të shumës së kontributit të tij/saj pensional të obligueshëm për pagesë.</p>	<p>Article 36 sub-paragraph 1.1. 1.2. 1.3. 1.4. and paragraph 2 deleted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p> <p>Article 37 of the Basic Law is added a new paragraph 3 with the following text:</p> <p>3. Premiums for health insurance for self-employed, Article 21 paragraph 1.3. of this law originally calculated for the first thirty (36) months of collecting premiums as a percentage of seventy (70%) of the amount of the contribution of his/her pension mandatory payment.</p>	<p>Član 36 podstavka 1.1. 1.2. 1.3. i 1.4. i stav 2 se brišu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b></p> <p>Članu 37 osnovnog zakona se dodaje novi stav sa rednim brojem 3 sa sledećim tekstem:</p> <p>3. Premijumi za zdravstveno osiguranje za samozaposlene, iz člana 21 stav 1.3. ovog zakona prvobitno se izračunavaju za prva trideset (36) šest meseca prikupljanja premijuma kao procenat od sedamdeset (70%) odsto od iznosa obaveznog penzijskog doprinosa za plaćanje.</p>

<p>Neni 37 paragrafi 5 shprehja “Mbikëqyrës” zëvendësohet me shprehjen “Drejtues”.</p> <p>Neni 37 paragrafi 10 nënparagrafi 10.5. dhe 10.6. riformulohen me një paragraf me numër rendor 10.5. dhe paragrafi 10.6. fshihet.</p> <p>10.5. Së paku 75% e të punësuarve në sektorin publik dhe në ndërmarrjet e regjistruara private dhe publiko-private të kanë marrë kartelë të sigurimit shëndetësor ose mjet tjetër të verifikimit të statusit të regjistrimit në sigurimin shëndetësor.</p> <p>2. Paragrafi 3 i ligjit bazik rinumërohet si paragrafi 4 dhe vazhdon rinumërimi deri në fund të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Article 37 paragraph 5 the word "Steering" is replaced by "Leading".</p> <p>Article 37 paragraph 10 subparagraph 10.5. and 10.6. shall be reworded in one paragraph with number order 10.5. and paragraph shall be deleted.</p> <p>10.5. At least 75% of employees in the public sector and in private enterprises and public-private sector that are registered and that they have health insurance card or other means that can verifying the status of health insurance registration.</p> <p>2. Paragraph 3 of the basic law is considered paragraph 4 and continues with the numbering until the end of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>U članu 37 stav 5 izraz "Nadzornik" je zamenjen izrazom "Rukovodilac".</p> <p>Član 37 stav 10 podstavka 10.5. i 10.6. se menja sa jednom paragrafom 10.5. i paragraf 10.6. se briše.</p> <p>10.5. Najmanje 75% zaposlenih u javnom sektoru i u registovanim privatnim i javno-privatnim preduzećima su dobili kartice zdravstvenog osiguranja ili druga sredstva verifikacije statusa registracije zdravstvenog osiguranja.</p> <p>2. Stav 3 bazičnog zakona se broji kao stav 4 i nastavlja se brojevi do kraja ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	---

